

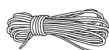
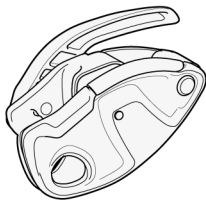
GRIGRI +

CE 0082

UK
CA
0120

EN 15151-1: 2012 type 8 UIAA

Belay device with cam-assisted blocking for rock climbing
Appareil d'assurage avec blocage assisté par came pour l'escalade

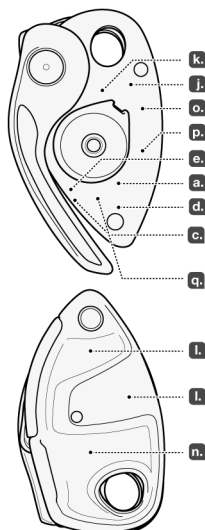


Rope (core + sheath) dynamic (EN 892)
Corde (âme + gaine) dynamique (EN 892)

8.5 ≤ Ø ≤ 11 mm



Traceability and markings / Traçabilité et marquage



a. CE
VUUU, a.s.
Pikartská 1337/7
716 07 OSTRAVA - RADVANICE
Czech Republic - N°1019

b. 0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193
13322 Marseille CEDEX 16 France
N°0082

e. Serial number / Numéro de série
YY M 0000000 000

f.
g.
h.
i.

Warning symbols
Panneaux d'alertes



PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl



Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

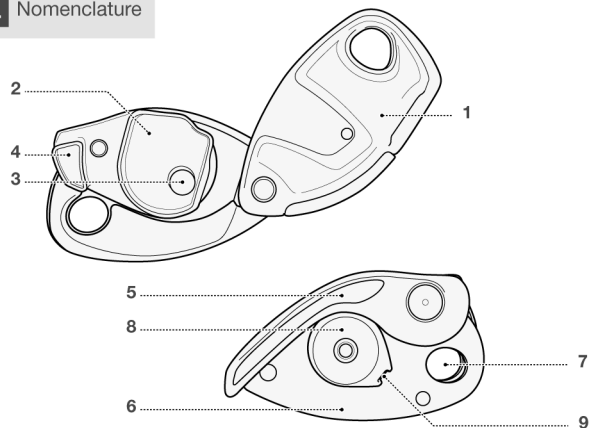
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.



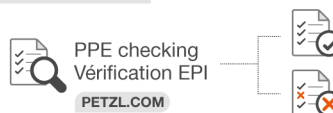
LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

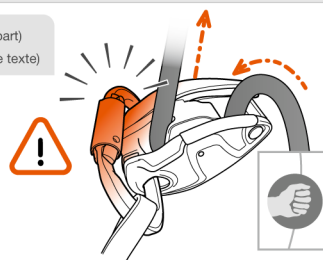
2. Nomenclature



3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

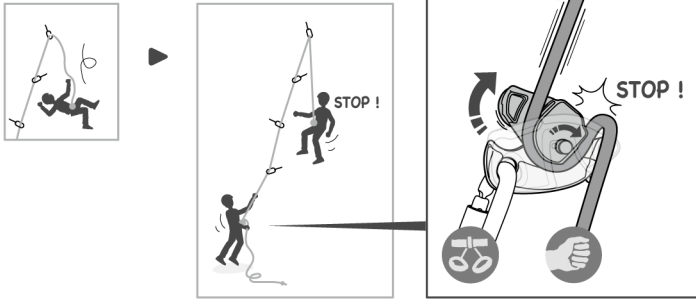


4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

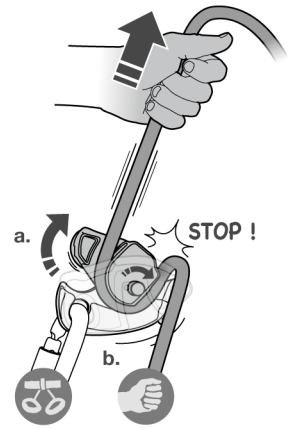


5. Function principle and test
Principe et test de fonctionnement

Function principle
Principe de fonctionnement

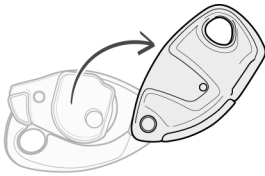


Function test
Test de fonctionnement

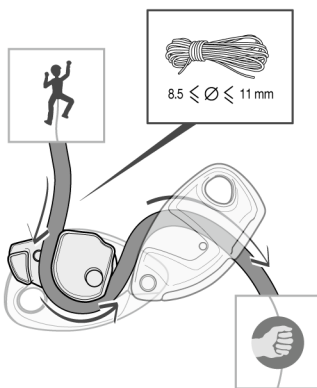


6. GRIGRI + installation
Installation du GRIGRI+

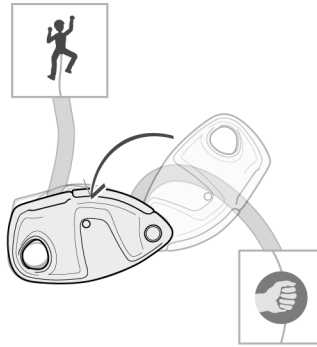
1.



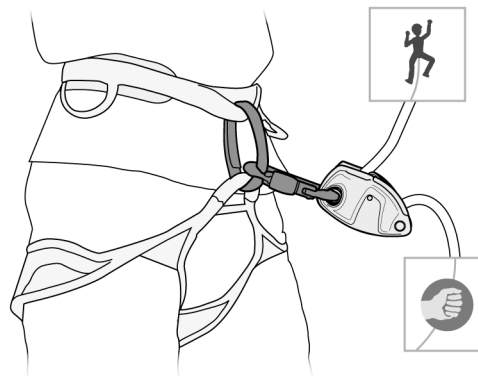
2.



3.

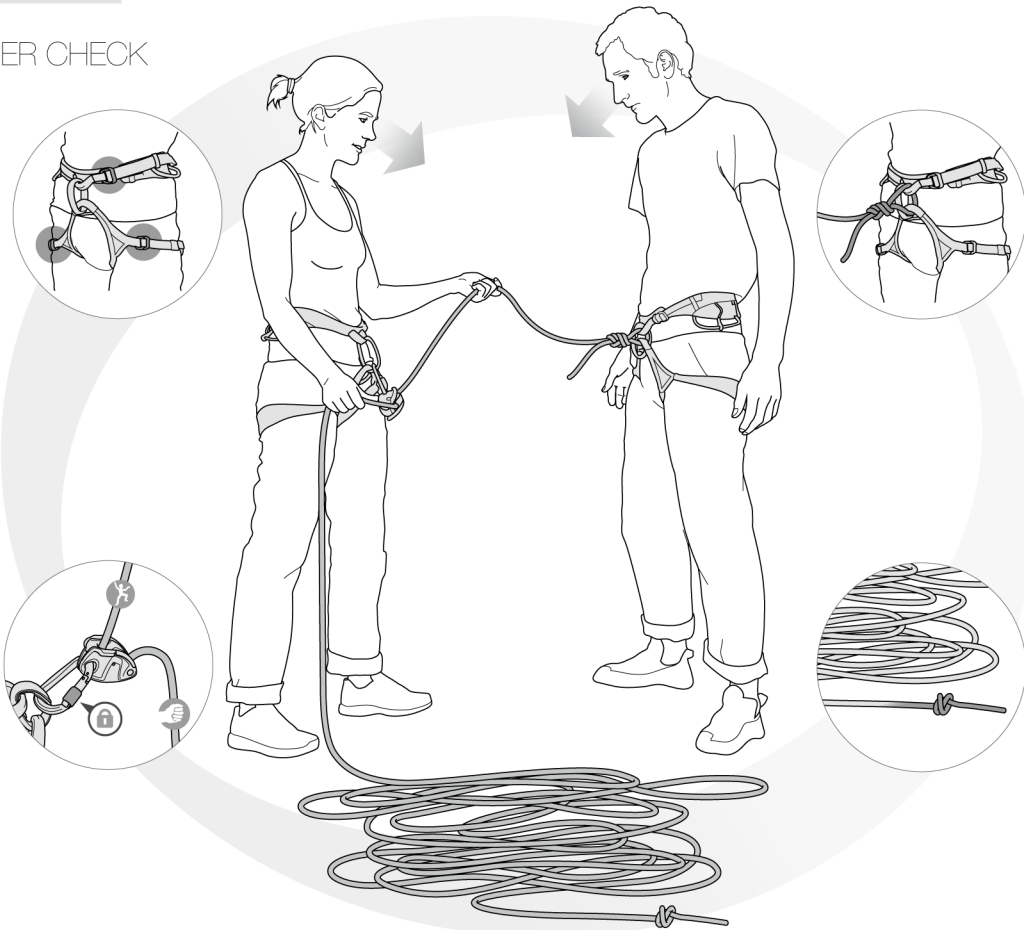


4.

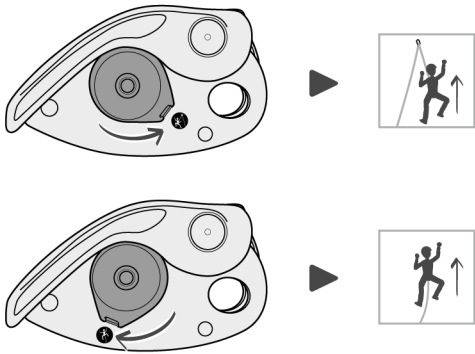


6. GRIGRI + installation
Installation du GRIGRI+

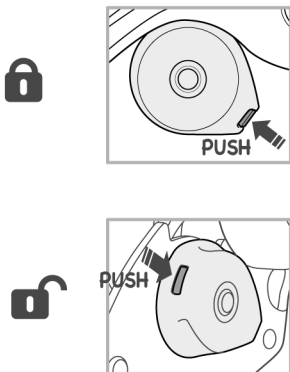
5. PARTNER CHECK



7. Choosing the belay mode
Choix du mode d'assurance



Locking the knob
Verrouillage du bouton



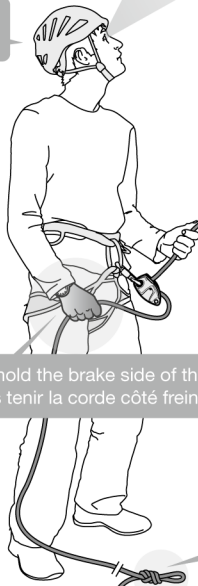
8. Belaying techniques
Techniques d'assurage

8A. Primary belaying position
Position principale d'assurage

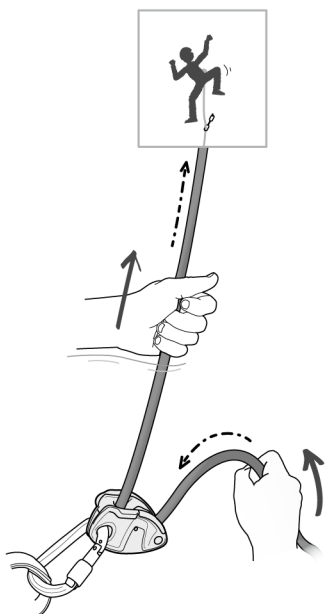
Be attentive
Être attentif

Always hold the brake side of the rope
Toujours tenir la corde côté freinage

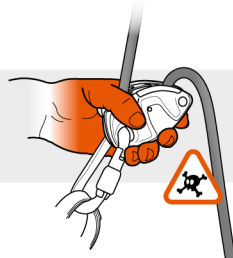
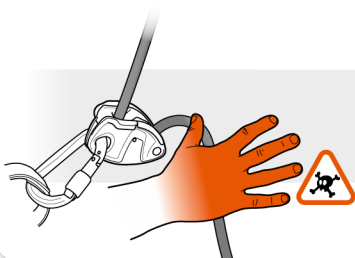
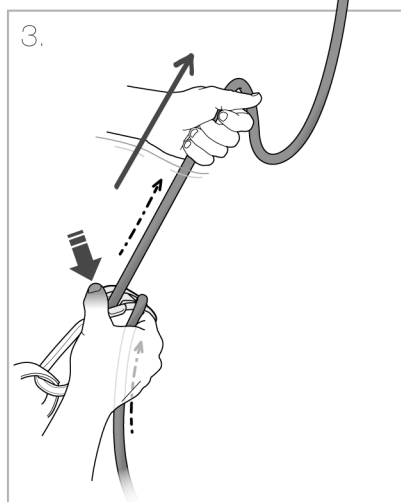
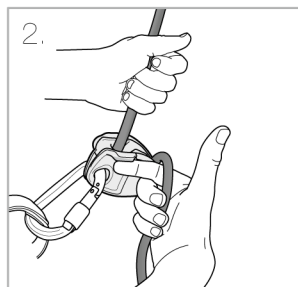
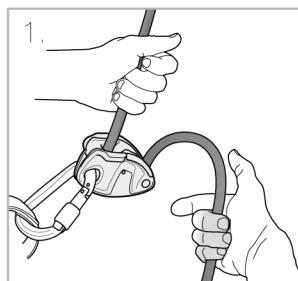
Tie a knot in the bottom end of the rope
Faire un nœud en bout de corde



8B. Giving slack
Donnez du mou



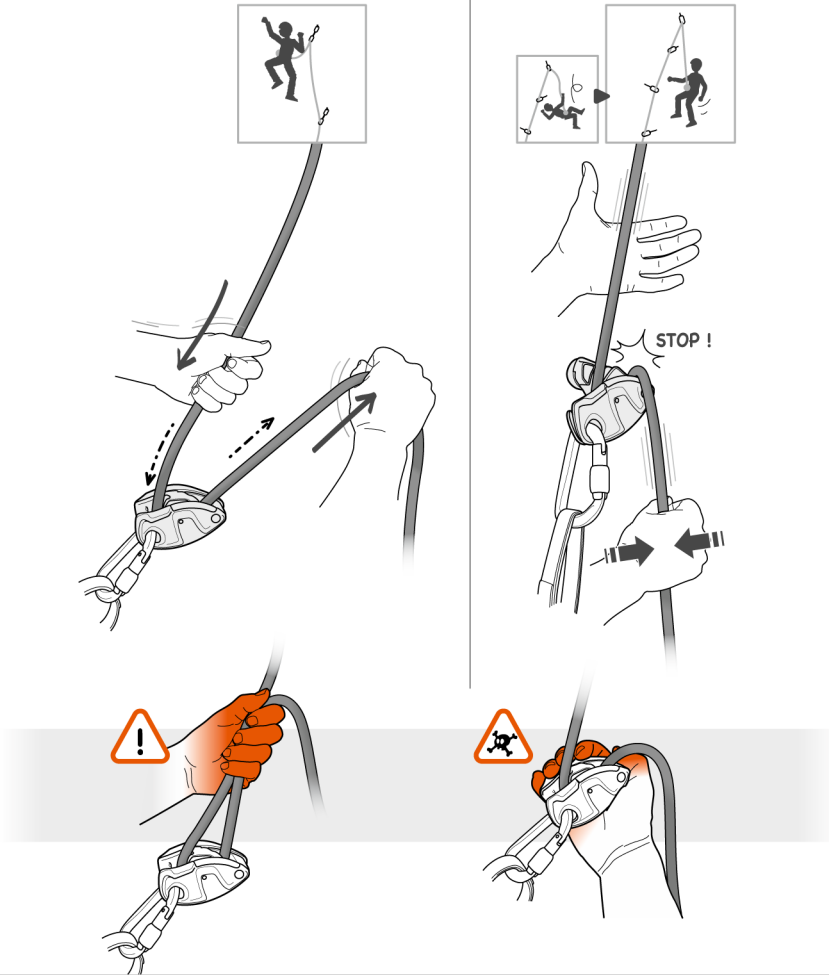
8C. Giving slack quickly when the leader is clipping
Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne



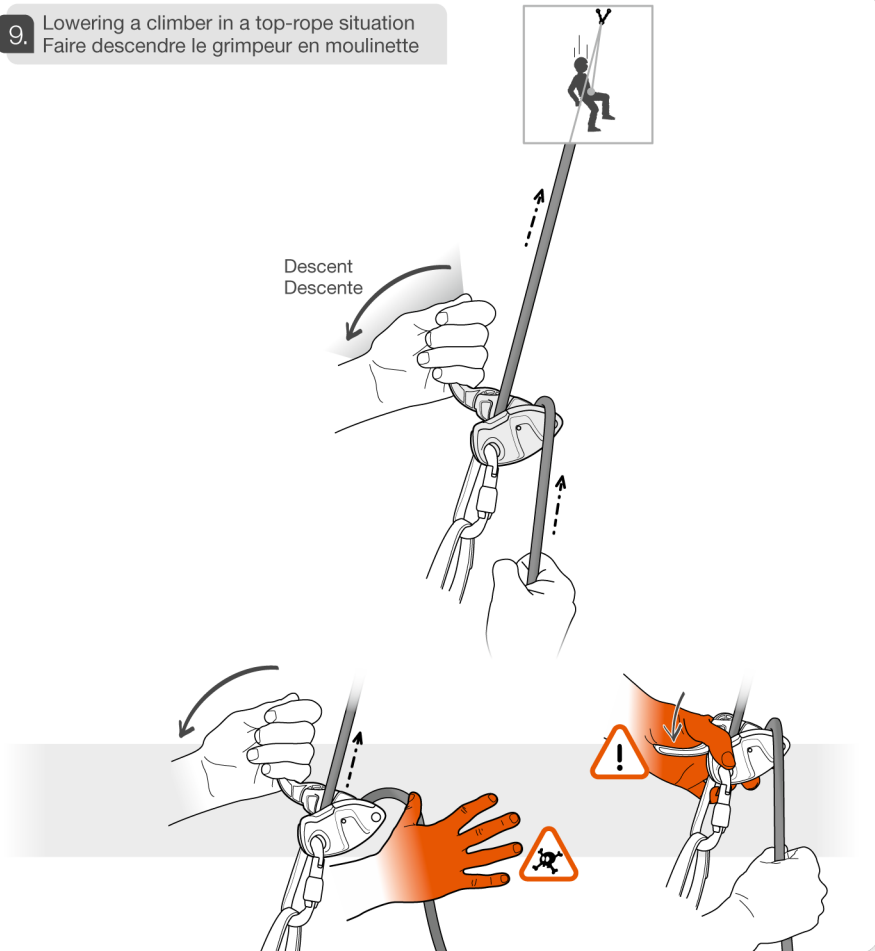
8. Belaying techniques
Techniques d'assurage

8D. Taking up slack
Reprendre le mou

8E. Stopping a fall
Retenir une chute



9. Lowering a climber in a top-rope situation
Faire descendre le grimpeur en moulinette

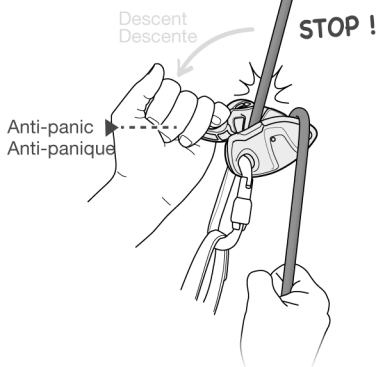
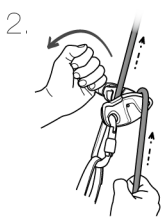


Anti-panic function
Fonction antipanique

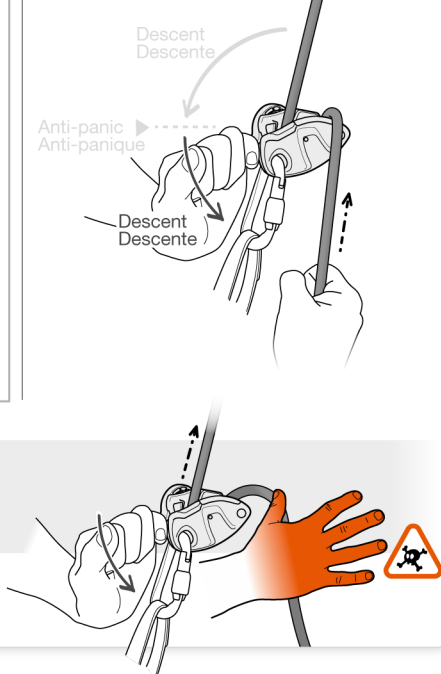
Function principle
Principe de fonctionnement



▶ Resuming the descent
Reprise de la descente



Exceptional use
Usage exceptionnel



10. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



unlimited
illimitée

B. Acceptable T°
T° tolérées



+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

C. Precautions for use / Précautions d'usage



etc...

D. Cleaning / Nettoyage



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.



E. Drying / Séchage



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.



F. Storage - Transport
Stockage - transport



G. Maintenance
Entretien



H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact



petzl.com

Slovenský preklad k originálnemu návodu

Tieto pokyny vysvetľujú, ako správne používať vaše vybavenie. Opísané sú len niektoré techniky a spôsoby použitia. Varujúce symboly upozorňujú na niektoré potenciálne nebezpečenstvá spojené s použitím vášho vybavenia, ale nie je možné uviesť všetky prípady. Navštevujte Petzl.com a sledujte aktualizácie a doplnkové informácie. Vašou zodpovednosťou je venovať pozornosť každému upozorneniu a používať vaše vybavenie správnym spôsobom. Nesprávne použitie tohto vybavenia zvýši nebezpečenstvo. Ak máte akékoľvek pochybnosti alebo ťažkosti s porozumením návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použitia

Osobný ochranný prostriedok (OOP).

Istiaci prostriedok s asistovaným brzdením pre horolezectvo. Možno ho používať pre istenie prvolezca alebo top rope, a na spúšťanie lezca.

EN 15151-1 typ 8: prostriedky pre istenie a zlaňovanie s blokovacou funkciou pri panike. Zaťaženie tohto výrobku nesmie prekročiť uvedenú hodnotu pevnosti, výrobok nesmie byť používaný iným spôsobom, než pre ktorý je určený.

Zodpovednosť

UPOZORNENIE

Činnosti zahŕňajúce používanie tohto výrobku sú z podstaty nebezpečné. Za svoje konanie, rozhodovanie a bezpečnosť zodpovedáte sami.

Pred použitím tohto výrobku je nutné:

- Prečítať si a preštudovať celý návod na použitie.
- Nacvičiť správne používanie výrobku.
- Zoznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzeniami jeho použitia.
- Pochopiť a prijať riziká spojené s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.

Tento výrobok smú používať iba odborne spôsobilé a zodpovedné osoby, alebo osoby pod priamym vedením a dohľadom týchto osôb. Za svoje činy, rozhodnutia a bezpečnosť zodpovedáte sami a rovnako ste si vedomí možných následkov. Ak nie ste schopní, alebo nie ste v pozícii túto zodpovednosť prijať, alebo pokiaľ nerozumiete akejkoľvek z týchto inštrukcií, výrobok nepoužívajte.

2. Opis častí

(1) Pohyblivá bočnica, (2) Vačka, (3) Čap vačky, (4) Trecia doštička, (5) Ovládacia rukoväť, (6) Pevná bočnica, (7) Pripojovacie otvory, (8) Gombík voľby funkcií, (9) Poistné tlačidlo.

Použitie materiály: zliatina hliníka, nerezová oceľ, polyamid.

3. Prehliadka, kontrolné body

Petzl odporúča robiť podrobné prehliadky najmenej raz každých 12 mesiacov.

Postupujte podľa krokov uvedených na Petzl.com. Výsledky prehliadok zaznamenávajúte vo formulároch pre prehliadky OOP.

Pred každým použitím

Skontrolujte, či na výrobku nie sú praskliny, deformácie, vrypy, alebo korózie. Skontrolujte stav opotrebenia.

Overte voľný chod vačky a rukoväte a správnu činnosť pružiny a blokovacích prvkov.

Skontrolujte stav vačky a trecie doštičky.

Preverte, či sa v mechanizme nevyskytujú cudzie predmety (piesok, atď.) A mazivá v priestore pre lano.

Počas používania

Je dôležité pravidelne kontrolovať stav výrobku a jeho spojenie s ostatnými prvkami systému. Vždy sa presvedčte, ak sú všetky súčasti systému navzájom v správnej polohe.

Kontrolujte, ak je karabína vždy zaťažená v hlavnej pozdĺžnej ose, uzavretá a zaistená.

4. Zlučiteľnosť

Overte si súlad tohto výrobku s ostatnými prvkami vášho systému pri danom použití (Zlučiteľnosť = dobrá súčinnosť).

Laná

Určené pre dynamické laná o priemere 8,5 až 11 mm, ktoré sú certifikované podľa noriem CE EN 892 a / alebo UIAA.

Upozornenie: komerčne má nominálna hodnota priemeru lana toleranciu až $\pm 0,2$ mm.

Upozornenie: brzdiaca schopnosť GRIGRI + sa môže znížiť pri použití na novom lane. Všeobecne sa môže brzdiaca účinnosť a ľahkosť povoľovania líšiť v závislosti od priemeru lana, jeho stavu, stupňa jeho opotrebovania a povrchovej úprave opletu. Buďte ostražití a zoznámte sa so správaním vášho GRIGRI + pri istení a spúšťaní zakaždým, keď používate iné lano, než ktoré používate normálne.

UPOZORNENIE: niektoré laná môžu preklzávať a znížiť brzdnú účinnosť prostriedku GRIGRI + (Laná s úpravou opletu, laná, ktoré sú nové, namrznuté, mokré, zablatené, atď.). Priemer lana zvoľte podľa zamýšľaného použitia. Naše odporúčanie k použitým priemerom lán sú nasledujúce:

8,9 \leq \varnothing \leq 10,5 mm:

S týmito priermery lán pracuje prostriedok optimálne.

10,5 $<$ \varnothing \leq 11 mm:

U veľa používaných lán alebo u veľkých priemerov bude možno nutné pri povoľovaní lana častejšie použiť techniku uvádzanú v sekcii 8C.

8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: □□

Tenké laná vyžadujú osobitnú pozornosť počas používania, pretože sa ťažšie zvierajú v ruke. Pri zlaňovaní, alebo v prípade pádu, môže byť ich kontrola ťažšia. Použitie tenkých lán vyžaduje väčšiu pozornosť a vysoký stupeň skúseností s istiacimi technikami.

Pripojovacia karabína

Pre pripojenie musí byť použitá karabína s poistkou zámku, zodpovedajúce súčasným normám vo vašej krajine.

5. Základné funkcie a skúška funkčnosti

Pri páde lezca sa GRIGRI + pootočí na karabíne, lano sa napne a dôjde k jeho zovretiu vačkou, ktorá na lano pôsobí brzdnou silou. Zvieraním voľného konca lana pomáha brzdiaca ruka aktivovať vačku, takže je nutné vždy držať voľný koniec lana. Vačka (a) a telo GRIGRI + (b) sa musí vždy voľne otáčať. GRIGRI + sa musí voľne otáčať okolo karabíny. POZOR: akékoľvek zablokovanie, alebo obmedzenie istiaceho prostriedku alebo vačky, ruší brzdiaci účinok na lano.

6. Inštalácia GRIGRI +

Skúška funkčnosti musí byť vykonaná pred každým použitím pre kontrolu správneho založenia lana a overenie funkcie GRIGRI +.

7. Voľba istiacich režimov

Pre voľbu istiaceho režimu môžete použiť prepínací gombík (top-rope alebo prvolezec). Istiaci režim pre top-rope umožňuje doberanie laná, ale nedovolí povoľovať lano, ako je znázornené na obr. 8B.

Zaistenie gombíka:

Zvolený režim je možné zaistiť pomocou tlačidla.

8. Techniky istenia

Skôr ako začnete GRIGRI + používať, musíte zvládnuť správne techniky istenia. Asistovaná brzdiaci schopnosť GRIGRI + vás nezabavuje povinnosti dodržiavať základné princípy istenia: venovať pozornosť postupujúcemu lezcovi a vždy držať voľný koniec lana.

8A. Základná istiacia pozícia

Ak istíte s GRIGRI +, majte na mysli niektoré dôležité pravidlá:

- Vždy držte voľný koniec lana.

- Nikdy nezvierajte prostriedok celou rukou.

- Predvídajte zapínanie postupového istenia tým, že sledujete postup lezca.

Vaše ruky by mali vždy spočívať v tejto pozícii, okrem prípadu, kedy potrebujete rýchlo povoliť lano prvolezca pri zapínaní postupového istenia (pozri. kapitola 8C).

8B. Povoľovanie lana

Pri povoľovaní sa zamerajte viac na posúvanie laná do prostriedku skôr ako na vyťahovanie lana von z prostriedku (otáčavý pohyb).

8C. Rýchle povoľovanie lana

Jedna technika je jednoducho sa posunúť smerom k stene. Ďalšia technika, pre občasné a krátkodobé použitie vyžaduje inú polohu ruky vo veľmi krátkom okamihu.

Po dokončení povoľovania sa musia obe ruky urýchlene vrátiť do základnej istiacej pozície. Upozornenie: v prípade pádu riskujete zovretie vačky, čo vyradí funkciu zablokovania lana. Nenechávajte váš palec trvalo položený na vačke.

8D. Doberanie lana

8E. Zachytenie pádu

Rada pre dynamické istenie: málinko povyskočte, alebo urobte krok vpred, aby ste znížili rázovú silu na lezca.

9. Spúšťanie lezcov na lane s horným istením

Istič postupne zatiahne za ovládaci rukoväť bez pustenja voľného konca lana z druhej ruky. Rukoväť len asistuje regulovaniu brzdnnej sily, ale samotná rýchlosť spúšťania je kontrolovaná stiskom ruky na voľnom konci lana.

Aktivácia mechanizmu Anti-panic

GRIGRI + má rukoväť s funkciou Anti-panic, ktorá je zvlášť vhodná pri nácviku kontroly spúšťania. ak istič zatiahne za rukoväť príliš silno, aktivuje sa mechanizmus Anti-panic, ktorý napomôže zastaviť priechod lana. Zovretím voľného konca lana napomôže brzdiaci ruka zablokovaniu vačky a zastaveniu spúšťania. Pre pokračovanie vo spúšťaní musíte úplne uvoľniť rukoväť a začať opäť v normálnom spúšťaní. V niektorých prípadoch môže dôjsť k aktivácii mechanizmu Anti-panic náhodne pri malom zaťažení lana (zachytenie laná, malá hmotnosť lezca ...) Pokračovať v spúšťaní možno tiež úplným zatiahnutím rukoväte nadol: táto technika je len pre výnimočné použitie. Upozornenie: v niektorých prípadoch (ľahký lezec a / alebo istič, zachytenie lana, malý priemer lana, nové lano ...), môže byť aktivácia mechanizmu Anti-panic príliš krátka, aby ju istič postrehol. Aj keď má rukoväť mechanizmus Anti-panic, musíte vždy držať voľný koniec lana v ruke.

Viac informácií o technikách istenie s GRIGRI + nájdete v sekcii technické rady GRIGRI +.

10. Doplnkové informácie

EN 15151-1 typ 8: prostriedky pre istenie a zlaňovanie s blokovacou funkciou pri panike.

Kedy vaše vybavenie vyradiť:

UPOZORNENIE: niektoré výnimočné situácie môžu spôsobiť okamžité vyradenie výrobku už po prvom použití (to závisí od druhu a intenzite použitia, a prostredie v ktorom je výrobok používaný: znečistené prostredie, morské prostredie, ostré hrany, extrémne teploty alebo vystavenie plameňom, chemikálie, atď.).

Výrobok musí byť vyradený ak:

- Bol vystavený ťažkému pádu alebo veľkému zaťaženiu.
 - Neprejde periodickú prehliadkou. Máte akékoľvek pochybnosti o jeho spoľahlivosti.
 - Nepoznáte jeho úplnú históriu používania.
 - Sa stane zastaraným vzhľadom k legislatíve, normám, technikám alebo zlučiteľnosti s ostatným vybavením, atď.
- Takýto produkt znehodnoťte, aby ste zamedzili jeho ďalšiemu použitiu.

Piktogramy:

A. Neobmedzená životnosť - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostné opatrenia - D. Čistenie - E. Sušenie - F. Skladovanie / preprava - G. Údržba - H. Úpravy / opravy (zakázané mimo prevádzkarne Petzl, okrem výmeny náhradných dielov) - I. Otázky / kontakt

3 roky záruka

Na chyby materiálu a vady vzniknuté vo výrobe. Nevzťahuje sa na chyby vzniknuté: bežným opotrebovaním a roztrhnutím, oxidáciou, úpravami alebo opravami, nesprávnym skladovaním, nedostatočnou údržbou, nedbalosťou, nesprávnym použitím.

Varovné symboly

1. Situácia predstavujúca bezprostredné riziko vážneho poranenia alebo smrti. 2. Vystavenie potenciálnemu riziku úrazu alebo poranenia. 3. Dôležité informácie týkajúce sa fungovania alebo správanie vášho výrobku. 4. Nezlučiteľnosť vybavenia.

Vysledovateľnosť a označovanie

a. Orgán kontrolujúci výrobu tohto OOP - b. Skúšobňa vykonávajúca certifikačnej skúšky CE - c. Sledovateľnosť: označenie = číslo produktu + výrobné číslo - d. Priemer - e. Výrobné číslo - f. Rok výroby - g. Mesiac výroby - h. Sériové číslo - i. Identifikačné číslo individuálne kontroly - j. Normy - k. Pozorne čítajte návod na používanie - l. Identifikácia typu - m. Ruka na voľnom konci lana - n. Lezec - o. Režim top-rope - p. Režim prvolezca